

# E11 - Bear, Fights Squid (?)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

There are three things that  
are just unforgivable for me.

**[00:08]** ---

One, getting interrupted while eating.

**[00:10]** ---

Two, getting interrupted while gaming.

**[00:13]** ---

Three, getting interrupted while sleeping!

**[00:19]** ---

Found you!

**[00:21]** ---

You should all pay for your crimes.

**[00:24]** ---

Wh-What the hell are you talking about?!

**[00:30]** ---

Huh?!

**[00:33]** ---

Who are these people?

**[00:35]** ---

Oh, Miss Atola.

**[00:38]** ---

Good morning.

**[00:39]** ---

Yuna?!

**[00:40]** ---

They're thieves that snuck into my room  
last night. Went ahead and caught them.

**[00:46]** ---

Huh?

**[00:47]** ---

Oh, I caught the rest of  
the thieves while I was at it.

**[00:52]** ---

Bears?! Thieves?!

**[00:54]** ---

Welp. I'm going back to sleep.

**[00:58]** ---

Please take care of it.

**[01:01]** ---

W-W-Wait! Hold on!

**[01:03]** ---

What? I'm sleepy.

**[01:06]** ---

Please explain what's going on!

**[02:41]** ---

So, I ended up spending the whole night chasing down the thieves and haven't slept.

**[02:47]** ---

Yuna, you really *are* strong...

**[02:50]** ---

Well, I have Kumayuru and Kumakyu with me, too.

**[02:55]** ---

Do those bears attack people?

**[02:58]** ---

They're my summon beasts, so they're safe as long as you don't attack them.

**[03:03]** ---

I see...

**[03:07]** ---

Shit! What the hell is with that woman bear?

**[03:11]** ---

Well, then.

**[03:14]** ---

Let's hear your story.

**[03:19]** ---

Those pieces of trash are late...

**[03:22]** ---

When are they going to bring that bear girl's item bag to me?

**[03:28]** ---

But it looks like it's time to pack up.

**[03:32]** ---

There isn't much left to take from this town.

**[03:35]** ---

I'll skip town as soon as I get that girl's item bag.

**[03:41]** ---

Mr. Zarrad! Excuse me!

**[03:43]** ---

What is it? So noisy.

**[03:45]** ---

Great news!

**[03:46]** ---

The thieves blocking the road out of town  
have been defeated by an adventurer!

**[03:50]** ---

What?!

**[03:52]** ---

We'll be able to restore our food supply now!

**[03:55]** ---

The people of this town won't starve!

**[03:58]** ---

The thieves are currently being  
questioned by the adventurer's guild.

**[04:00]** ---

Are you kidding me?!

**[04:02]** ---

Huh?

**[04:04]** ---

This is bad. This is really bad.

**[04:07]** ---

M-Mr. Zarrad?

**[04:19]** ---

I have to grab what I can  
and get out of here--

**[04:21]** ---

And where do you think you're going?

**[04:26]** ---

Atola?!

**[04:27]** ---

You have items that were  
originally stolen by the thieves...

**[04:34]** ---

So sleepy...

**[04:36]** ---

Why are such items in your possession?

**[04:39]** ---

I-I don't know! Thieves, you say?

**[04:42]** ---

I got all of these items through legal means!

**[04:44]** ---

Legal means, huh...

**[04:48]** ---

These guys are...

**[04:52]** ---

They confessed everything.

**[04:54]** ---

You gave these adventurers money

and had them act as a band of thieves.

**[05:02]** ---

You used the appearance of  
the kraken to your advantage

**[05:04]** ---

and blocked the land route by creating a  
band of thieves using bought adventurers.

**[05:10]** ---

You cut off our food supply and sold food  
to people at outrageous prices.

**[05:16]** ---

You also pocketed the valuables stolen  
from the townspeople.

**[05:21]** ---

Am I right?

**[05:26]** ---

Move! Bear girl!

**[05:33]** ---

Whoa, that looks painful.

**[05:36]** ---

Take this man away.

**[05:37]** ---

Yes.

**[05:42]** ---

Thank you, Yuna.

**[05:44]** ---

Thanks to you, we were able  
to collect decisive evidence.

**[05:48]** ---

We knew that Zarrad was a criminal,  
but we didn't have proof.

**[05:53]** ---

You should have told me from the start.

**[05:56]** ---

I'm sorry.

**[05:57]** ---

It seemed like adventurers from  
our guild were also working with him,

**[06:01]** ---

so we couldn't tell others  
about it until we were sure.

**[06:04]** ---

But, the Mileela land route  
has been opened thanks to you.

**[06:08]** ---

We still can't use the sea route  
because of the kraken,

**[06:11]** ---

but this should take care of the food shortage.

**[06:15]** ---

Kraken, huh?

**[06:20]** ---

I heard about it.

**[06:22]** ---

Those thieves and that  
bastard Zarrad were caught thanks to you!

**[06:27]** ---

You're amazing, Miss Yuna!

**[06:30]** ---

I told Miss Atola to keep my involvement a secret...

**[06:35]** ---

Well, they say that no one can stop rumors!

**[06:38]** ---

The people from the adventurer's guild  
said it was all thanks to you, Miss Yuna.

**[06:42]** ---

What...?

**[06:43]** ---

We'll feed you something  
good today to thank you.

**[06:48]** ---

Anz, are you done with the preparations?

**[06:50]** ---

Yes.

**[06:51]** ---

I'll be done soon, so please wait, Miss Yuna!

**[06:55]** ---

What is she making?

**[06:56]** ---

You'll see once it's ready.

**[07:02]** ---

This is first! Grilled fish!

**[07:05]** ---

And this is a must when you're eating grilled fish!

**[07:09]** ---

Could this be rice?!

**[07:12]** ---

To top things off...

**[07:15]** ---

Miso soup, and even soy sauce!

**[07:19]** ---

You know what rice and miso soup is, Little Bear Lady?

**[07:22]** ---

Y-Yeah...

**[07:23]** ---

Is that so. Rice, fish, and miso soup.

**[07:26]** ---

Eat the fish with a little soy sauce.  
This is the ultimate combination!

**[07:32]** ---

I was expecting fish because  
we're so close to the sea, but...

**[07:35]** ---

I never thought I'd see a  
complete Japanese meal here!

**[07:42]** ---

Even chopsticks!

**[08:01]** ---

How is it?

**[08:06]** ---

She's crying?!

**[08:07]** ---

It didn't suit her taste?

**[08:11]** ---

Delicious! So delicious it's making me cry!

**[08:21]** ---

This! This! This is it!  
The Japanese food I've been searching for!

**[08:25]** ---

The taste of my hometown!

**[08:27]** ---

Hometown? Little lady,  
are you from the country of Wa?

**[08:32]** ---

Country of Wa?

**[08:33]** ---

Am I wrong?

**[08:34]** ---

You're wrong, but...

**[08:35]** ---

It seems the country of Wa  
has similar food to my hometown.

**[08:40]** ---

It tasted so nostalgic  
that I couldn't help crying...

**[08:44]** ---

Hmm. I'd love to cook you more recipes  
from Wa since you like the food,

**[08:51]** ---

but we're out of ingredients.

**[08:53]** ---

Before the kraken, we got ingredients  
from the country of Wa once a month...

**[09:02]** ---

If I defeat the kraken...!

**[09:20]** ---

I know it's weak to fire, but I can't get  
close to it because of the ocean...

**[09:29]** ---

Fighting the kraken on a boat...

**[09:31]** ---

That seems impossible.

**[09:38]** ---

Can you two swim?

**[09:47]** ---

Wow! So elegant!

**[09:51]** ---

Well... You guys are amazing, but now that I think of it,

**[09:55]** ---

we wouldn't be able to do anything  
if the kraken dives underwater...

**[10:04]** ---

Hmm, what other methods are there?

**[10:07]** ---

Hurry over!

**[10:13]** ---

There!

**[10:14]** ---

All right, let's go!

**[10:26]** ---

Okay, Kumakyu!

**[10:27]** ---

This is the moment we change bear history!

**[10:31]** ---

Go!

**[10:34]** ---

Fly!

**[10:37]** ---

A bear that cannot fly is just a bear!

**[10:49]** ---

No, that won't work.

**[10:50]** ---

Bears can't fly. Common sense.

**[10:55]** ---

What else...

**[10:56]** ---

Look, Mom!

**[10:58]** ---

I made a big one!

**[11:01]** ---

How wonderful.

**[11:09]** ---

An air bubble made with magic!

**[11:12]** ---

Now I can get near the kraken!

**[11:15]** ---

Take this! Bear of Fire Magic!

**[11:28]** ---

No, no. Impossible. Impossible.

**[11:30]** ---

What else...

**[11:42]** ---

The mystery of the East! The skills of a Japanese ninja!

**[11:51]** ---

No good. With the lack of sleep,  
I can only think of weird ideas...

**[11:57]** ---

I should go back and sleep.

**SIGN** Bear, Fights Squid (?)

**[12:06]** ---

I could split the sea...

**[12:08]** ---

Come on!

**[12:10]** ---

No, am I Moses?!

There's no magic like that anyway...

**[12:16]** ---

I could guide it to land...

**[12:19]** ---

But there's no point if it runs back into the sea.

**[12:24]** ---

Oh, Yuna.

**[12:26]** ---

Miss Yuula.

**[12:27]** ---

Perfect timing. I was thinking  
of calling you over, Yuna.

**[12:31]** ---

Did something happen?

**[12:33]** ---

We were able to get a little fish  
from a fisherman we know.

**[12:37]** ---

Since we were never able to thank you properly...

**[12:42]** ---

Thanks for waiting!

**[12:44]** ---

Dinner is a bit extravagant to celebrate  
the opening of the land route

**[12:49]** ---

and to thank you.

**[12:51]** ---

A seafood hot pot filled with simmering  
fish and vegetables from Mileela!

**[12:55]** ---

This is amazing...

**[12:57]** ---

Now, then...

**[12:58]** ---

Thank you for the meal!

**[13:01]** ---

Hot pot... Simmer...

**[13:03]** ---

Dad! Mom! Can we eat this?!

**[13:06]** ---

Hey! We're thanking Miss Yuna,  
so she should be the first to start eating.

**[13:12]** ---

Oh, it's fine. It's fine.

**[13:14]** ---

Aren't you hungry? Go ahead and eat first.

**[13:17]** ---

Thank you, Yuna Sis!

**[13:21]** ---

Goodness...

**[13:24]** ---

Yuna.

**[13:26]** ---

Since the thieves are gone, we'll be able  
to get more food than before.

**[13:33]** ---

Delicious!

**[13:35]** ---

Our children will no longer starve.  
Thank you very much.

**[13:39]** ---

Even being able to use the land route  
makes a huge difference.

**[13:42]** ---

This is all thanks to you!

**[13:44]** ---

No... I didn't do that much.

**[13:46]** ---

Here. Please have some.

**[13:48]** ---

Oh, thank you.

**[13:51]** ---

Thank you for the meal.

**[13:55]** ---

Squid...

**[13:56]** ---

What's wrong? You don't like squid?

**[13:58]** ---

Oh. No!

**[14:04]** ---

Delicious!

**[14:05]** ---

I see. Thank goodness.

**[14:08]** ---

If I had rice, I'd even be able to finish off  
the leftover soup deliciously!

**[14:12]** ---

Surrounding and eating a hot pot like this is so nice.

**[14:17]** ---

Surrounding...

**[14:24]** ---

What's wrong?

**[14:24]** ---

That's it!

**[14:31]** ---

The cliff is plenty high.

**[14:34]** ---

Now we just need something as bait...

**[14:38]** ---

We need something worthy of baiting prey that big...

**[14:48]** ---

Oh, I have the perfect thing.

**[14:52]** ---

You're going to take down the kraken?!

**[14:54]** ---

Are you serious?

**[14:56]** ---

Yeah.

**[14:58]** ---

How do you plan to fight that monster?

**[15:01]** ---

I've thought of a way. I'm going to make hot pot.

**[15:06]** ---

Hot pot?!

**[15:11]** ---

Can you really do something like that?

**[15:13]** ---

I'm going to test the plan as I do it.

**[15:17]** ---

Hey, Yuna...

**[15:18]** ---

Why are you going so far?

**[15:21]** ---

You're not even from this town...

**[15:24]** ---

There's something I want to protect no matter what.

**[15:27]** ---

Isn't that enough of a reason?

**[15:30]** ---

Yuna!

**[15:31]** ---

You want to save this town  
and its people that badly...!

**[15:31]** ---

Rice! Miso! Soy sauce! Rice! Miso! Soy sauce!

**[15:36]** ---

I understand, Yuna.

**[15:37]** ---

I'll do everything I can to help!

**[15:40]** ---

Then, please prepare some rope.  
The longest one you can find.

**[15:45]** ---

Also, please tell the townspeople not  
to come near the ocean cliffs for a while.

**[15:56]** ---

I borrowed the longest rope  
we could find from a fisherman.

**[16:00]** ---

Then, I'm going to put out the bait.

**[16:01]** ---

Huh?!

**[16:03]** ---

Wait! H-Huh?!

**[16:06]** ---

I know you said you were using  
a worm as bait, but a worm this big?

**[16:12]** ---

Did you defeat this, too?

**[16:15]** ---

That's right.

**[16:16]** ---

Now. Help me, Miss Atola.

**[16:18]** ---

We need to tie the worm to the rope.

**[16:21]** ---

Yes, I understand.

**[16:29]** ---

How is that side?

**[16:31]** ---

Finally done.

**[16:33]** ---

Ready over here!

**[16:35]** ---

Then, let's start fishing.

**[16:37]** ---

Kumayuru. Kumakyu.

Drop this worm into the ocean.

**[16:50]** ---

Now we wait for the prey to bite!

**[17:09]** ---

It's not coming over.

**[17:11]** ---

Well, you have to be patient while fishing.

**[17:16]** ---

Yuna?

**[17:19]** ---

It's here.

**[17:21]** ---

Miss Atola! Stand back!

**[17:22]** ---

Y-Yes!

**[17:40]** ---

Kumayuru! Kumakyu! Hold down the tree!

**[17:49]** ---

Hang in there a bit! While you're doing that...

**[17:54]** ---

Bear of Earth Magic!

**[18:07]** ---

Yuna!

**[18:09]** ---

I'm fine.

**[18:13]** ---

Yuna...

**[18:16]** ---

The amount of mana used  
for magic this big is enormous.

**[18:28]** ---

Amazing...

**[18:51]** ---

Sh-She really...

**[18:56]** ---

...trapped it in...

**[19:01]** ---

Preparations complete!

**[19:03]** ---

Now I need to cook it with fire magic!

**[19:22]** ---

That was close.

**[19:27]** ---

Goodness. It even has  
the power to regenerate...

**[20:01]** ---

I won't let you escape!

**[20:20]** ---

This is pretty rough...

**[20:22]** ---

I should have switched to the white bear  
side that can heal me as I fight.

**[20:26]** ---

Should I do a strip show here  
if it comes down to it?

**[20:29]** ---

No. No. No. No.

**[20:30]** ---

As a maiden, I absolutely can't!

**[20:37]** ---

What's happening?

**[20:40]** ---

That's...

**[20:41]** ---

Rice! Miso! Soy sauce! Rice! Miso! Soy sauce!

**[20:43]** ---

Rice! Miso! Soy sauce! Rice!

**[20:46]** ---

Little Bear Lady?!

**[21:02]** ---

I'm at my limit.

**[21:18]** ---

The squid hot pot plan was a success...

**[21:23]** ---

Yuna?!

**[21:29]** ---

She's asleep...

**[21:37]** ---

She took down the kraken?!

**[21:38]** ---

Seriously?!

**[21:40]** ---

She defeated the kraken...

**[21:41]** ---

That's what it looks like!

**[21:42]** ---

All right!

**[21:43]** ---

She did it!

**[21:47]** ---

That little bear lady.

**[21:49]** ---

We've got to feed her more delicious food.

**[21:53]** ---

Rice... Miso... Soy sauce...

**[21:57]** ---

The things she does  
and accomplishes are all crazy...

**[22:01]** ---

But her sleeping face is just  
the same as any other girl.

**[23:39]** ---

*Next Episode*

**[23:39]** ---

*Miss Bear and Fina*

**[23:39]** ---

Bear.

---

Revision #1

Created 2024-05-17 17:03:20 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 17:03:20 UTC by whimsee